

*Toutes opérations immobilières*

*Achats-ventes*

*Promotions*



**progim SA**

Michel ESCOFFIER

19-21, place du Marché

Téléphone 42 97 40

1227 Carouge

Saison 1988-1989



**F.C. SIGNAL**

**BERNEX-  
CONFIGNON**

Championnat suisse  
de 2<sup>e</sup> ligue

## Amis sportifs

### DEVENEZ MEMBRE DU SIGNAL F.C.

CARTE DES «CENT» — Fr. 100.—

CARTE SUPPORTERS — Fr. 50.—

*Veillez me faire parvenir une carte des «CENT»*

*une carte «SUPPORTERS»*

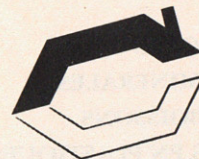
à l'adresse suivante:

M .....

Adresse .....

A envoyer

**SIGNAL F.C.**  
Case postale 321  
1233 BERNEX



JEAN MARC + DOMINIQUE  
COUVERTURE ETANCHEITE

96 22 35 CHATELAINE

**cerutti**  
FERBLANTERIE

### Remerciements

*Nous voudrions exprimer notre reconnaissance à nos annonceurs qui nous ont soutenu financièrement en souscrivant un espace publicitaire, ainsi qu'aux généreux donateurs. Nous ne saurions passer sous silence l'appui constant de nos membres, actifs et passifs, ainsi que les nombreux amis de notre club, dont le soutien nous est aussi précieux qu'indispensable.*

### GARAGE SERVETTE PARKING

J.P. GATTONI

Vente - Réparation

Agent CITROËN - AUTO-BIANCHI

1, RUE HOFFMANN — Tél. 334600/332774 — 1202 GENÈVE

**Ascenseurs Schindler SA**  
Direction régionale Genève

Avenue Weber 12  
1211 Genève 17  
Téléphone 35 64 60

**Bureau de vente**  
**Service d'entretien**  
**Magasin de pièces détachées**

Schindler

# B

## LAVAGE ET BALAYAGE DE ROUTES, COURS, PREAUX, PARKINGS, ETC,...

- Location avec chauffeur de véhicules à hautes capacités.
- Possibilité de contrat d'entretien et de nettoyage à l'année.

Une prestation nouvelle de: **R. VEIT S.A.**

21, rue Boissonnas  
1227 GENEVE  
Tél. 022/42 75 60

# A

Routes  
Travaux Publics  
Génie civil

**AUBERSON FRERES SA**  
56, Avenue d'Aire  
1203 Genève  
Tél. 022/44 61 60



La BPS est une banque universelle qui peut alléger sensiblement la comptabilité de vos salaires. En les payant sans argent liquide à tous vos collaborateurs, par exemple, au jour exact que vous aurez fixé. Nous vous libérons ainsi d'une lourde tâche, fastidieuse et répétitive, tout en contribuant à votre sécurité et à celle de vos collaborateurs.

Asseyez-vous à la table de nos spécialistes et étudiez ensemble la possibilité de verser vos salaires sans argent liquide.



**BANQUE POPULAIRE SUISSE**

## FIDUCIAIRE Edmond GOLAZ

*Comptabilités — Expertises — Impôts*

14, rue du Conseil-Général — 1205 Genève — Tél. 29 76 11

NANDO et ses hôteses vous attendent au

## **BAR** *Manhattan* **CLUB**

Tél. 31 82 93 — GENÈVE — Rue de Berne 32

### **VINS FINS DE SÉZENOVE**

LES MORAINES	LES ETALETTES
Gamay	Perlan
Pinot gris/noir	Chardonnay
Gewürztraminer	

Famille Bocquet-Thonney

Tél. 57 18 68

DANS NOTRE TRÈS BELLE ZONE SPORTIVE,  
DONT NOUS SOMMES FIERS,  
VOUS AVEZ LA POSSIBILITÉ D'ACQUÉRIR  
UN PANNEAU PUBLICITAIRE.  
POUR TOUT RENSEIGNEMENT,  
CONTACTEZ CLAUDE DESCOMBES 71 38 78 ou 57 37 20

## Le Billet du Président

*Pour ce premier match de championnat à Bernex, je vous souhaite à tous, chers amis sportifs et fidèles supporters, une cordiale bienvenue.*

*La saison 1987/1988, marquée par des événements heureux et malheureux, restera je l'espère, gravée dans la mémoire des Bernésiens par l'obtention du titre de champion genevois de deuxième ligue et par notre participation aux finales pour l'ascension en première ligue.*

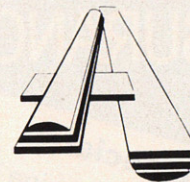
*Notre équipe fanion que vous allez voir évoluer aujourd'hui est pratiquement la même que la saison dernière, à l'exception toutefois de deux départs: J. KOSTER à Nyon et C.A. FONTAINE de retour à Meyrin, et de trois arrivées: Sylvano SPAGNOLO, Luis PEREIRA et Guy CHAPPAZ. Je souhaite la bienvenue à ces nouveaux joueurs et espère qu'ils s'intégreront rapidement et se plairont au sein du Signal FC.*

*Sur proposition de la commission technique, le comité a décidé de confier le poste d'entraîneur de la première équipe à M. José MONNERAT que la plupart d'entre vous connaissent déjà. Nous lui souhaitons plein succès dans cette nouvelle charge et espérons qu'il obtiendra les mêmes résultats en tant qu'entraîneur que ceux qu'il a obtenus en tant que joueur la saison dernière.*

*Enfin, je profite de la possibilité qui m'est offerte, pour remercier tous ceux qui œuvrent, de près où de loin, pour la bonne marche de notre club, et tous ceux qui nous soutiennent financièrement et plus particulièrement Messieurs Henri JORDAN et Edoardo CROCE, nos fidèles sponsors.*

*Je terminerai ce billet en formulant un vœu:  
«Que le Signal FC fasse une aussi bonne saison que la précédente.»*

G. CHAMOT



## **AFFOLTER & FILS**

**MENUISERIE - AGENCEMENTS**

**Rue de Bernex 390**

**1233 Bernex**

**Tél. 57 48 04 / 57 42 20**

## SENIORS ..... DES 30 PRINTEMPS

VOUS QUE LE POIDS DES ANS N'ÉCRASE PAS ET QUI AVEZ  
ENCORE QUELQUES FOURMIS FOOTBALISTIQUES

— LA SECTION «SENIORS» DU SIGNAL VOUS EST OUVERTE.

UN SEUL CONTACT ET HOP ON RECHAUSSE.

M. CLAUDE DESCOMBES - Tél. 71 38 78 ATTEND VOTRE COUP DE FIL.

**Ventilation - Climatisation**

**MARIUS THIÉBAUD**

Projets - Exécutions  
Entretiens - Dépannages

59, rue du Grand-Pré

1202 Genève

Tél. 33 33 20/29



**Carrelages et revêtements**

**ARTRANS S.A.**

32, route de Montfleury

Tél. 41 21 30

1214 Vernier

**Ateliers de Constructions**

**J.-P. et R. Sturzenegger**

**Jonneret s.a.**

Mécanique générale  
Appareils de stockage  
Grilles et regard

1211 Genève 8

Téléphone (022) 42 61 30

## Télévision secours

## Vidéo-Club

Disques — Cassettes — Grand Choix

**Dominik LAUPER**

— HI-FI  
— Vidéo  
— Dépannages  
— Réparations  
— Vente

— Location  
— Antenne  
— Sonorisation  
— Auto-Radio

250, rue de Bernex — 1233 Bernex — Téléphone 57 33 30

## INSTITUT DE BEAUTÉ



# JEANNERAT

Massages — manuels  
— électriques

Soins — visage  
— buste  
— corps

Solarium

Beauté des mains et des pieds

Sauna

Épilation — cire  
— électrique

32, rte d'Aire-la-Ville

1233 Bernex

Tél. 57 17 10

*Tous mes souhaits de plein succès au Signal F.C.  
pour la saison 1988/1989*

Carrosserie D. Berberat



ALAIN BATARDON, collaborateur de

**Romolo MERLIN**

TAPIS D'ORIENT — MACHINE — MOQUETTES

Rue Sismondi 2  
angle rue des Pâquis

Téléphone 32 80 29

# similar



Similor S.A.  
Carouge - Genève  
Zurich

Une technique de pointe  
et une esthétique  
à l'image de notre temps.



**Helvetia Incendie**

Agence régionale de Bernex  
Jean Bruel, Chef d'agence  
310, rue de Bernex  
1233 Bernex  
Téléphone (022) 57 57 11

Pour votre sécurité - notre conseil

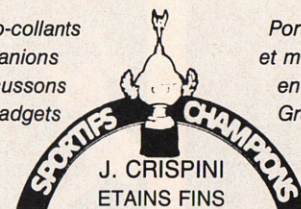
**Auto-Ecole  
MAURIS**

57 12 10

57 35 21

94 00 88

Auto-collants  
Fanions  
Ecussons  
Gadgets



Porte-clés  
et médailles  
en étain  
Gravure

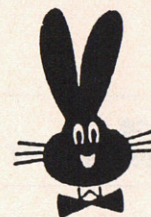
**Grandes coupes - Petits prix**

EXPOSITION - 83, route de Vireloup  
1239 Collex/GE - Tél. 74 15 39

# edasa

ENTRETIEN D'INSTALLATIONS D'ABRIS S.A.

19, avenue Vibert - 1227 Carouge - Téléphone 438138



Tél. (022) 21 28 10

Au cœur de la Vieille-Ville...  
Dans un pittoresque cadre authentique

Dancing **La Tour** Tél. (022) 21 00 33

*Playboy Pub*

## Heinz BAUMANN

Entreprise peinture - Papiers peints  
Transformation - Rénovation

218, rue de Bernex 1233 Bernex Tél. 57 62 17

 **Geneux Dancet**

**le toit.  
depuis 1854.**

**82 05 05**

1217 MEYRIN/GE 8, rue du Bois-du-Lan

**BUREAU D'ÉTUDES TECHNIQUES P. REICHENBACH**

**R. NORIEGA, collaborateur**

*Ingénieur-conseil en installations électriques courant fort et faible*

16, avenue Ste-Clotilde

Ch-1205 GENÈVE

Tél. 022/28 64 21



**MOD DOM**

MODLINE S.A.

Carouge / Genève

Boutique . Homme .  
70, rue Ancienne Tél. 43 68 67  
6, rue Caroline Tél. 43 84 91

Boutique . Femme .  
6, rue Caroline

DISTILLERIE

**R. Bocquet**

BERNEX

Téléphone 57 14 36



**charpente  
menuiserie**  
fenêtres bois et bois-métal  
20 fontenette ☎ 42 01 20

**barro + cie**  
1227 carouge-ge

A DEUX PAS DE CHEZ VOUS, POUR  
TOUS VOS PROBLÈMES D'ASSURANCE

**VELIN  
LAURENT**  
**winterthur**  
assurances

Agence principale  
1233 BERNEX

Rue de Bernex 293  
Tél. 57 38 15

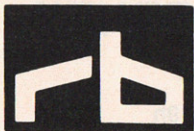
**FIDUCIAIRE DE BERNEX**

**DINO BOSCHETTI**

EXPERT-COMPTABLE

*Comptabilité — Fiscalité — Administration  
Conseils et interventions diverse*

270, rue de Bernex 1233 Bernex-Genève Case postale 341 Tél. (022) 57 10 66



**Roger Bosson**  
Installations thermiques

2, chemin de l'Épargne  
1213 Petit-Lancy 2  
Tél. 022 / 93 80 16

Chauffages centraux  
Service rapide de réparations  
Entretien - Surveillance  
Dépannage 24 / 24

## kreutzer sa

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ ET DE TÉLÉPHONE

Concessionnaire des Services Industriels  
et de l'Administration des PTT

**Lustrerie et appareils ménagers**

2, rue Micheli-du-Crest  
Genève - Tél. 20 40 11 / 12

16, chemin de la Gravière  
Chêne-Bourg - Tél. 48 55 13 / 14

**POUR CEUX  
QUI ONT DU NEZ**  **NATIONALE SUISSE  
ASSURANCES**

ZINNER BEETSCHEN ZURBRIGGEN  
Rue Céard 1 - 1204 Genève - 022/21 71 33  
Collaborateur: JEAN-PIERRE BULA



**BALESTRA  
GALIOTTO**

Le confort climatique  
avec télégestion.

chauffage - ventilation  
études - maintenance - gestion

*le feu sacré*

5 bis rue amat - 1202 Genève - tél. 022 / 32 18 90

## L'ÉQUIPE FANION 88-89

EST SPONSORISÉE PAR LA MAISON A. DESPLATS S.A.  
INSTALLATIONS THERMIQUES - CAROUGE



**GARAGE  
VERNETS  
DU  
JULYSE**  
20, rue Boissonnas  
Tél. 43 90 72 / 42 19 11



Adresse provisoire: 2, rue Baylon - 1227 Carouge - Tél. 43 90 72 - 42 19 11  
VENTE - MÉCANIQUE - CARROSSERIE - PEINTURE AU FOUR

Imprimerie du Progrès - Michel Tranchet - 26, rue Tronchin - 1202 Genève - Tél. (022) 33 95 25



MINI SHOPPING

**H. Kramer**

TABAC — EPICERIE

Ouvert le dimanche  
261A, rue de Bernex  
1233 Bernex

**GROSJEAN & CIE S.A.**

*Papiers peints  
Revêtements de sols  
Moquettes  
Peinture*

61, rue du Rhône 1211 Genève 6  
Tél. 28 42 53



**La photocomposition  
en direct de  
votre disquette**

INFORMATIQUE TÉLÉTRAITEMENT  
PHOTOCOMPOSITION SA  
8, RUE DU VIEUX-BILLARD  
1205 GENEVE TEL. (022) 21 73 35



*Au pied du Signal de Bernex,  
près de l'église.*

**Café-Restaurant du Signal**

LUIGI PERILLO

Rue de Bernex 335  
Téléphone 57 10 30

**FERMÉ LE JEUDI**

**PHARMACIE DE SAULE**

**CHRISTIAN et  
ARIANE WAVRE**  
pharmaciens

*OUVERT LE JEUDI APRÈS-MIDI  
LIVRAISON A DOMICILE*



27, chemin de Saule  
Tél. 57 27 27

1233 Bernex



Philippe Vuille



Luis Pereira



Roger Lenz



Frédéric Pesse



**stormatic**

G. ANDRUCCIOLI

Route de Pré-Marais/chemin Suzettes 77  
1233 BERNEX/GE

*Fabrication, pose,  
réparations de:*

**STORES  
TENTES SOLAIRES  
PORTES DE GARAGES**

Téléphone 57 10 67

**Café-Restaurant  
A LA BONNE MINE**

*J. MARCONI  
48bis, rue de la Terrassière  
1207 Genève  
Téléphone 36 79 59*

**BOUCHERIE NOBS**

Bernex

**PHARMACIE  
DE BERNEX**

**F. PERRET**  
pharmacien

HOMÉOPATHIE

*Livraison à domicile, parking  
devant la pharmacie*

260, rue de Bernex 1233 Bernex  
Téléphone 57 24 32

Entreprise sanitaire

**R. Arpin et Fils**

Rue de Lausanne 24  
1201 GENEVE Téléphone 32 52 00

## Max Fuchs S.A.

Bijoutiers — Joailliers — Horlogers

JEAN MATTHEY

11, avenue Ste-Clotilde

Téléphone 21 06 96/21 00 87

1205 GENÈVE

DOMAINE DES CURIADES



## P. Dupraz & Fils Viticulteurs, Lully

Vins fins  
du Coteau de Lully

Spécialités:  
Chasselas, Aligoté, Chardonnay  
Gamay et Pinot Noir

49, chemin des Curiades  
1233 Lully-Genève  
Téléphone 022/57 28 15



**entreprise générale**

gypserie - peinture - plafonds  
suspendus  
staff - papiers peints

bureau: route du Grand-Lancy 81  
1212 Lancy - téléphone 94 62 22



## ARMAND MOREL et DANIEL PEZET

Maitrise fédérale

**Bureau d'études et d'expertises sanitaires**

Avenue des Morgines 3

1213 Petit-Lancy - Genève

Tél. 022/92 26 86

## O. et C. LEONELLI et Fils

JARDINIER — PAYSAGISTE

CRÉATION

ENTRETIEN DE PARCS ET JARDINS

66, route de Base - 1232 CONFIGNON - Téléphone 94 80 66

# BIERE CARDINAL

... *moment d'amitié*



AVENUE DU CARDINAL-MERMILLOD 15  
1227 CAROUGE/GE  
TÉLÉPHONE 022/43 51 52

Distributeur:



# ULTRA-MODERNE!

la nouvelle installation  
de sablage, métallisation  
et peinture de

## PERROUD-CHARRIN à Plan-les-Ouates

Venez nous rendre visite:

31, chemin du Champ-des-Filles  
1228 Plan-les-Ouates (ZIPLO)  
Téléphone (022) 71 34 20

### CALENDRIER CHAMPIONNAT 2<sup>E</sup> LIGUE (1<sup>er</sup> tour)

<i>Dimanche 4 septembre 1988</i>	Vernier - SIGNAL	Vernier
<i>Dimanche 11 septembre 1988</i>	SIGNAL - CS Chênois II	16h Bernex
<i>Dimanche 18 septembre 1988</i>	SIGNAL - Collex-Bossy	16h Bernex
<i>Dimanche 25 septembre 1988</i>	Saint-Jean - SIGNAL	Varembé
<i>Dimanche 2 octobre 1988</i>	SIGNAL - Versoix	15h Bernex
<i>Dimanche 9 octobre 1988</i>	Meyrin - SIGNAL	Meyrin
<i>Dimanche 16 octobre 1988</i>	SIGNAL - Et.-Carouge II	15h Bernex
<i>Dimanche 23 octobre 1988</i>	Aire-Le Lignon - SIGNAL	Aire
<i>Dimanche 30 octobre 1988</i>	SIGNAL - Onex	15h Bernex
<i>Dimanche 6 novembre 1988</i>	Veyrier - SIGNAL	Veyrier
<i>Dimanche 13 novembre 1988</i>	SIGNAL - US Meinier	15h Bernex

Equipement hôtelier  
Café et thé en gros

**SCHAERER**  
matic

**RANCILIO**

Machines à café  
Machines à cubes de glace  
Machines à laver les verres  
et la vaisselle  
Cafés et Thés en gros

Mamoca S.A.  
57, Grand-Pré, 1202 Genève  
Tél. 022/33 15 80



## CAISSE RAIFFEISEN DE BERNEX

Bureau: 265, rue de Bernex — 1233 Bernex

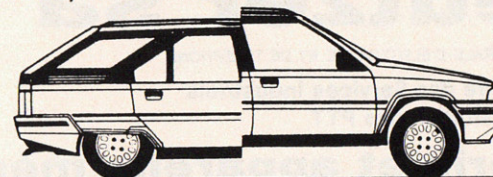
Ouvert: lundi, mercredi et vendredi de 16h à 19h  
et mardi et jeudi matin de 9h à 11h

Pour tous renseignements s'adresser à:

M. Louis Graf, président  
Tél. 57 18 11

Mme D. Gilliéron, caissière  
Tél. 54 14 86

CHARGER, TOUT S'ABAISSÉ. CHARGÉ, RIEN NE L'AFFAÏSSÉ.



La suspension hydropneumatique du Break BX permet d'abaisser ou d'élever la caisse et maintient le véhicule chargé ou vide à hauteur constante. Il transporte 500 kg sans plier l'échine, en douceur et en toute sécurité, grâce à sa fameuse suspension et à ses quatre freins à disques assistés. Garantie 6 ans anticorrosion. Venez l'essayer! Si vous le désirez, le leasing se charge aussi de maintenir votre budget à bonne hauteur.

### CITROËN BX

Venez l'essayer et comparez.

**Garage Jean DETHURENS**

LACONNEX—GENÈVE - Tél. (022) 56 11 58



Financement et leasing par Citroën Finance, division de Cometar S.A.

## Fiduciaire MAURICE VUADENS

Agent intérimaire autorisé

Bilans - Comptabilité - Impôts - Contrôles  
Fiscalité agricole

15, rue des Sablières (Satigny) - 1217 MEYRIN 1 - Tél. 41 25 00

# DÉPENSEZ-VOUS SANS COMPTER...

en pratiquant votre sport favori et  
reposez-vous sur notre expérience  
pour toute question d'argent.  
Vous serez gagnants.



## Société de Banque Suisse

Schweizerischer Bankverein  
Società di Banca Svizzera  
Swiss Bank Corporation

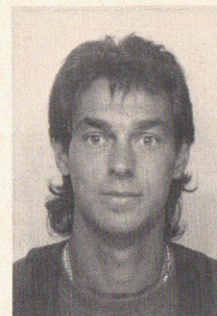


### Succursale de Lancy-Palettes

86, avenue des Communes-Réunies - Téléphone 94 81 22

### Succursale du Petit-Lancy

47, route de Saint-Georges - Téléphone 22 59 15



Antonio Coco



Fadil Haliti



Pierre-Yves Chamot



Roberto Di Giorgio

## Carrosserie de Perly

*... Moi  
j'atterris chez Janin*

Depuis plus de vingt ans  
à votre service



### Vente - Achat - Echange

Voitures neuves et occasions, toutes marques

200 m avant la douane à droite  
292, route de Saint-Julien  
1258 Perly-Certoux  
Tél. 71 18 27 - Privé 71 15 56

*G. Janin vous prête une voiture pendant  
la durée des réparations et se charge  
des formalités auprès des assurances.*

Café  
Restaurant  
de la  
*Fontaine*

Michel et Pierrette Monney  
1233-Sézenove  
Tél. 022/57 21 08

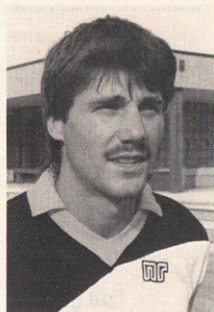
Quelques plats sympas



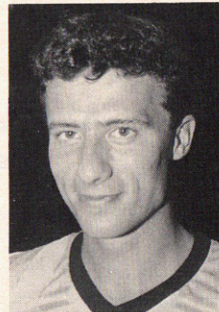
Guy Chappaz



Sylvano Spagnolo

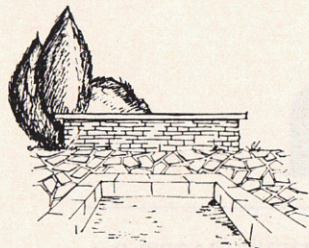


Patrick Hochstrasser



Laurent Jay

## RENÉ COMTE & FILS



Toutes fournitures pierres naturelles,  
taille de pierres, marbrerie,  
cheminées de salon.

108, route de Soral,  
1233 LULLY, Genève/Suisse  
Tél. 022/57 18 51

## Atelier de Coiffure

DAMES — MESSIEURS

SOLARIUM

CENTRE COMMERCIAL CAROLL

1213 Petit-Lancy/Genève — Téléphone 022/92 06 41

HORAIRE: Lundi 8 h. — 12 h. — Mardi au vendredi 8 h. — 18 h. 45  
Samedi sans interruption de 7 h. 30 à 15 h.

Bureau d'étude de la  
construction du bâtiment  
maîtrise d'œuvre

PERRET P. Ingénieur-civil

*Votre résidence  
dans les règles de l'ART.*

lieu dit «LES GRANDS CHAMPS»  
74350 COPPONEX CRUSEILLES  
FRANCE Tél. 023 / 50 44 16 92

★ ★ ★

**CET EMPLACEMENT VOUS EST RÉSERVÉ**

**CONTACTEZ-NOUS**

★ ★ ★

## PELMEC

*Entreprise de terrassement  
Démolition  
Location d'engins et camions*

36, route du Bois-des-Frères  
1219 Le Lignon  
Tél. 96 60 11/12

# APPELSA

**Climatisation - Ventilation - Réfrigération**

Rue du Stand 20 — 1211 Genève — Tél. (022) 29 46 22

CAFÉ-RESTAURANT

## Chez Cartouche

M. et Mme Raymond PULVIN

Spécialités: MALAKOFFS

Terrasse - Pétanque - Jeux d'enfants  
1233 Lully-Bernex

Fermé samedi et dimanche  
Tél. 57 27 98

## RENÉ PHARISA

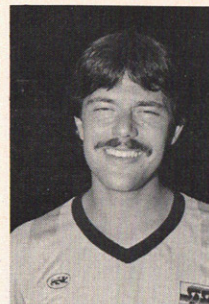
*Ferblanterie  
Installations sanitaires*

Maîtrise fédérale  
Ch. du Faubourg de Cruseilles 7  
1227 Carouge  
Téléphone 42 82 70/79

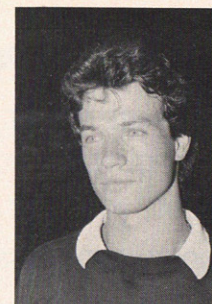
imprimerie  du progrès

Typo  
Offset  
Photocomposition  
Michel Tranchet

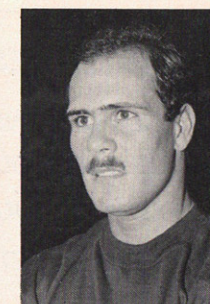
26, rue Tronchin  
1202 Genève  
Tél. 33 95 25



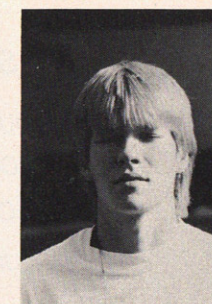
Dominique Vergnaud



Tiziano Fustinoni



Manuel Alvarez



Stéphane Dupont

### CALENDRIER CHAMPIONNAT 3<sup>E</sup> LIGUE

(1<sup>er</sup> tour)

<i>Dimanche 4 septembre 1988:</i> Galaica-Onex - SIGNAL	Evaux?
<i>Dimanche 11 septembre 1988:</i> <b>SIGNAL II</b> - Et.-Espagnole	Bernex
<i>Dimanche 18 septembre:</i> CS-Interstar - SIGNAL II	Varembé
<i>Dimanche 25 septembre 1988:</i> <b>SIGNAL II</b> - Choulex	Bernex
<i>Dimanche 2 octobre 1988:</i> Meinier II - SIGNAL II	Meinier
<i>Dimanche 9 octobre 1988:</i> <b>SIGNAL II</b> - Trams	Bernex
<i>Dimanche 16 octobre 1988:</i> Donzelle - SIGNAL II	La Plaine
<i>Dimanche 23 octobre 1988:</i> <b>SIGNAL II</b> - At.-Regina	Bernex
<i>Dimanche 30 octobre 1988:</i> Plan-les-Ouates - SIGNAL II	PLO
<i>Dimanche 6 novembre 1988:</i> <b>SIGNAL II</b> - Hermancia	Bernex
<i>Dimanche 13 novembre 1988:</i> Gd-Saconnex - SIGNAL II	Gd-Sac.

*Auberge de Chèvres*

CHEZ MAGDELEINE ET CÉSAR

Restauration soignée  
La patronne aux fourneaux  
Salle pour banquets

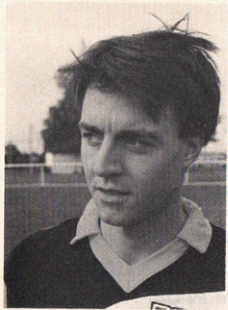
Téléphone (022) 57 13 52  
1233 Chèvres/Bernex

FERMÉ  
Lundi et Mardi

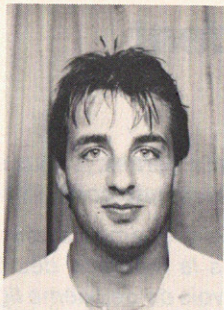
**SERGE SPAGGIARI S.A.**

**VENTILATION  
CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES**

255, route de Saint-Julien - 1258 Perly  
Téléphone 71 38 78



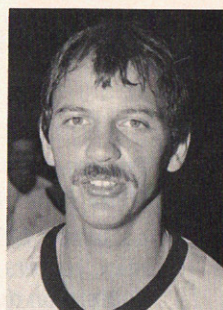
Mario Tronchin



Olivier Jacaccia



Renato Rossi



José Monnerat



Héliographie  
Reliure plastique  
Photocopie A4-A0  
Réductions et agrandissements

Richard Morath  
20, bd des Promenades  
1227 Carouge  
Téléphone 43 49 60

### GROSJEAN JEAN-PAUL

succ. de M. J. Goetschmann  
Comptable diplômé - Expert-comptable

*Comptabilités - Bilans - Impôts - Revisions  
Domiciliation et gestion de Sociétés*

16, rue Voltaire - 1201 Genève - Tél. 45 33 20



## UNION SUISSE ASSURANCES

L'assurance d'être  
compris

### Siège social

Rue de la Fontaine 1  
1211 Genève 3  
Tél. 022/21 01 65



29-31 RTE DE PRE-MARAIS CH-1233 BERNEX  
TEL. 022 57 21 42 TELEX 422 051 ELIO CH

### Auberge Fédérale

SALLE POUR BANQUETS  
TERRASSE - JEUX DE PÉTANQUE  
Ouvert tous les jours jusqu'à 24h

Local du F.C. St-Jean

Familles Pierrel-Thonney

Rue Soubeyran 12-14

1203 Genève

(angle avenue Ernest-Pictet)

Tél. 022/45 75 07

OURG PRAILLE NYON CHENE-BOURG  
CHENE-BOURG PRAILLE NYON CH  
LLE NYON CHENE-BOURG PRAIL  
JE-BOURG PRAILLE NYON CHEI  
ILLE NYON CHENE-BOURG I  
CHENE-BOURG PRAILLE NY  
BOURG PRAILLE NYON C  
G PRAILLE NYON CHEN

brico loisirs  
MIGROS

brico loisirs  
MIGROS

brico loisirs  
MIGROS

A VOTRE SANTÉ!

Vins du coteau  
au café et à l'emporter

#### CAFÉ VIONNET

Louis et Denis Vionnet  
Rue de Bernex 277  
Téléphone 57 10 18

#### CHARBON - BOIS - MAZOUT

P. MANTILLERI SA

PIERRE GONIN, *Entraîneur du club*

COLLABORATEUR

Chemin des Batailles 18- 1214 VERNIER

Tél. 41 41 28 - Tél. privé 92 86 39



*votre banque*

**CAISSE  
D'ÉPARGNE**

BANQUE CANTONALE GENEVOISE



TRATECH S.A.  
17, rue Jules-Ed.-Gottret  
1255 VEYRIER/GENÈVE  
Téléphone (022) 84 29 54 et 42 71 60  
Chèques postaux: 12-6668-9

**TERRASSEMENT · GÉNIE CIVIL · DÉMOLITION**

**STATION DU VIEUX PUIES S.A.**

SERVICE DE DÉPANNAGE 24h sur 24h

**GARAGE SVP SA CHOLLET & MORARD**

Tél. 022/71 11 71  
185, route de St-Julien  
1228 PLAN-LES-OUATES



**phenix**  
Compagnie d'assurances sur la Vie

**Alain SIRY - Agent Général**  
**Assurances Individuelles,  
de Groupe et de Rentes**

**Toutes autres assurances dans le cadre  
du groupe PHENIX**

Bureau:  
1-3, rue Chantepoulet  
1211 GENÈVE 1  
Tél.: 022/31 90 38 - 31 87 03

Privé:  
10, ch. de Calabry  
1233 BERNEX  
Tél.: 022/57 22 28

*Votre fils a-t-il envie de se trouver des copains,  
tout en pratiquant un sport d'équipe,  
dans une ambiance saine et décontractée?*

*Si oui, contactez sans tarder  
le responsable de la section junior:*

**Eric Lander au 57 20 04**

**LA MAISON DES PÂTES**

**BONINO CARUSI**

Cannelloni

Lasagne

Tortellini

Ravioli

Raviolini

BOULEVARD CARL-VOGT 49

**☎ 28 52 90**

Agnolotti

Tortelloni

Gnocchi

Tagliatelle

Vins - liqueurs

1205 GENÈVE



LAD 57 11 22  
1232 CONFIGNON  
1255 VEYRIER

**A BON VIN GENEVOIS  
RIEN D'EGAL JE NE VOIS**

VINS  
CHAMPAGNES  
BIERES - MINERALES  
TOUTES BOISSONS  
ARTICLES EN PLASTIQUES ET  
PAPIERS  
DEPANNAGE EN COURS DE FETE

TOUT POUR UNE FETE REUSSIE - DANS TOUT LE CANTON

## GARDEN CENTER BOCCARD

la qualité et le conseil du pépiniériste

Av. Louis Casai, 28 en face de Balaxert

tél. (022) 98 03 43



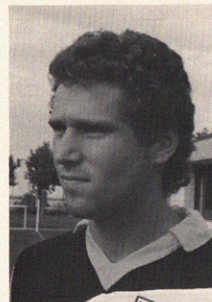
**APROTEC®**  
éclairage de secours

## SOCIÉTÉ DE CONTRÔLE FIDUCIAIRE

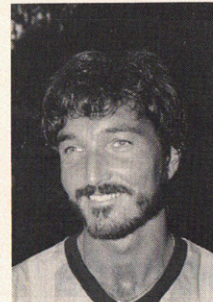
Direction: Jean BIEDERMANN et Roger PERRENOUD

**ORGANISATIONS – RÉVISIONS – FISCALITÉ**

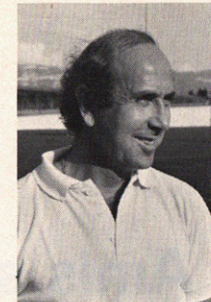
GENÈVE – 4, rue Ami-Lullin – Téléphone 35 65 00



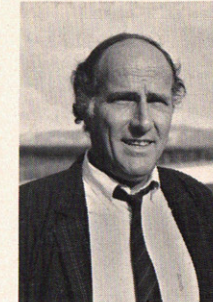
Dominique Eckert



Aitor Moreno



Bernard Brunner



Georges Chamot

## TAPERNOUX S.A.

LABORATOIRE - SANITAIRE - FERBLANTERIE

RÉALISATIONS THERMOPLASTIQUES

246, rue de Bernex 1233 BERNEX  
Tél. 57 11 06/57 29 60

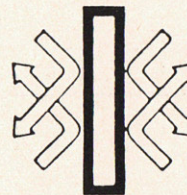
## MARCEL ET PIERRE MONNAY ASSURANCES

POUR TOUTES VOS ASSURANCES

**Pierre GONIN**, collaborateur

72, bd St-Georges - 1205 GENÈVE  
Tél. 022/29 32 11 - Privé: 92 86 39

## WERNER ISOLATIONS SA



Exécution de travaux d'isolation en  
tous genres contre le froid, la  
chaleur et le son, dans le bâtiment  
et l'industrie.

Injection de mousse - Protection  
antifeu - Revêtement de façades.  
Peintures industrielles - Plafonds  
suspendus - Frigos.

LAUSANNE - Tél. 25 21 74 GENÈVE - Tél. 92 87 52  
CP - 1000 Lausanne 20 CP - 1213 Petit Lancy

*Restaurant des Palettes*

## Chez Oscar

*ses grillades  
ses fondues chinoises*

Réservez: Tél. 94 61 16

*Installations thermiques*

## A. Desplats S.A.

Sponsor de l'équipe fanion



*Compresseurs super silencieux*

*Traxs*

*Rouleaux*

*Pelles JCB*

*Pelles Atlas*

*Dupont Location*

90, chemin de Saule

1233 Bernex

Tél. (022) 57 26 61

**ENTREPRISE DU BÂTIMENT  
ET DE TRAVAUX PUBLICS**

**MIAZZA**  
FRÈRES SA

**3, CHEMIN DU CREUX 1233 BERNEX  
TÉLÉPHONE 022/57 25 21**